

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 350, Jul. 2022

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

七月號



350

July 2022



本期目錄

淺談「天主聖三奧蹟」	蘇崑勇神父	02
撒瑪黎雅人	朱自成	09
探尋生命的意義	徐擘	12
在天主的國裏吃飯	張錚錚	16
上主的光照進我	王家豪	19
慈悲、大愛的君王	鄭小舟	22
探討耶穌的恕道要義(下)	劉前敏	25
Covid Thought	April Dai	28
封面故事：瓜達盧佩聖母堂	鮑惟琳	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張 磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：主日下午 3:30

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：王維禮

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：陶秀雲

封面編輯：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

淺談「天主聖三奧蹟」

蘇崑勇神父

上個月(六月)全教會於聖神降臨節之後的主日慶祝了「天主聖三節」。在本期《野聲》月刊，讓我扼要地與讀者分享我們如何對「天主聖三」這個奧理較清晰的理解，並有助於加深我們的信德，堅定我們的信仰生活。

首先，「天主聖三」的道理可以說是天主教信仰的核心，為我們的信仰生活是非常重要的。因為，幾乎在我們每天的信仰生活中，從劃十字聖號及誦唸日常祈禱經文，到舉行或參與其他聖事禮儀時，常會以「天主聖三」的聖名開始。這些習慣經常提醒我們「天主聖三」的臨在。

為世人來說，「三位一體；一個天主有三位」實在是不易懂的概念；然而，終究天主還是賞賜了某些人不一樣的思考及表達的能力，為我們舉出不少表達此概念的說法，來幫助人們相信「在一個天主裡面有三種位格」、「三位同是一體」這樣的概念是可能的，也是可以存在的一種事實。僅舉下面的兩個說法作參考：

1. 「一個天主有三種位格」的概念，以太陽作例子。它是一個太陽，但是有三種不同的特性，即「光、熱和火紅的顏色」，它們是可以區分，顯示的卻是同一個太陽。聖父、聖子、聖神是三位一體的概念及彼此的關係，也是如此的，雖有區分，卻是沒有大小、沒有先後的，且是同時存在，是同一個天主。

2. 有人以「蠟燭」來表達。一支點燃的蠟燭，同時有蠟燭的「光」、蠟燭的「形」、蠟燭的「熱」；光不是形，形不是熱，熱不是光，三者不相混淆，不過它們卻只是「同一支」蠟燭。

以下扼要地舉一兩個教會的文獻、教理與幾處聖經章節的記載，讓我們看看，教會關於「天主聖三奧蹟」的道理，給予我們實際的教導：

☆ 梵二文獻關於天主聖三奧蹟的論述教導，論《教會》

【教義憲章】*Constitutio dogmatica De Ecclesia Lumen Gentium* (LG)第2至4號

第2號：「創造的天主」—天父拯救人類的計劃

「永生的天主聖父，按照祂智慧與慈善內的自願而深奧的計劃，創造了宇宙，決定提拔人類，使人類在受造時也分享天主性的生命…」

天主從起初，就因為愛而創造了天地萬物，尤其是「以祂自己的肖像造了人，且給予我們人類特別的祝福」。(參閱創一 27-28)

第3號：「救贖的天主」—聖子被派遣及其任務

天主聖父早已在其第二位聖子內揀選了我們，並預定了我們為義子；後來，又因為人的背命犯罪，為了救贖人，天主自己，又藉著祂的第二位格—聖子，來到了人間，為承行其救贖世人的神聖旨意，在世間揭示天國並建立天國—祂的聖教會，藉此在世上啟示祂的救贖奧秘，使世人能在

聖子內、藉著聖子、偕同聖子，並藉由聖子所作的一切得享救贖及永生…。最終以其服從完成救贖之功。

第4號：「聖化的天主」—聖神聖化教會

在天主聖父委託聖子在世間應完成的工作結束之後（參閱若十七 4）五旬節日聖神被遣發來到人間，天主自己，藉著聖神也來到了人的心中。這一位是生命之神，祂引領人奔向永生的水泉（參閱若四 14；七 38-39），使悔改的人獲罪赦得永生。祂來聖化教會，建設並督導教會，使之不斷革新；祂來使教會在共融和服務的精神內團結合作，…得以走近聖父面前。（參閱弗二 18）

☆ 聖經關於「天主聖三奧蹟」的教導。讓我們舉幾個章節來看，在聖經裡關於天主聖三的奧理。

「瑪二十八 16-20」：耶穌命令、委任門徒們往訓萬民，以天主聖三一聖父、聖子、聖神之名，為萬民洗禮並…使萬民也能分享天主聖三其內在合一與共融的生命，進而也能與祂的天主性生命共融合一。

「格後十三 13」：聖保祿在此經文裡說：「願天父的慈愛、基督的聖寵、聖神的恩賜，常與你們同在。」清楚地向我們指明了天主三位的愛、恩寵和他們彼此之間的相通，並說明了三位一體的天主一直是與我們同在。

「若十四 23-26」：在這段經文中，耶穌教我們稱天主為「父」，在人性層面上，祂自己也是人類一份子，所以在為人類向天主祈求時，祂也叫天主為「父」或「聖父」，

而且自稱為「子」，又說在祂升天回到天父家時，就要為我們派遣「護慰者-聖神」。耶穌的這些教導，向我們顯示了天主聖三一「聖父、聖子及聖神」彼此間，緊密不可分卻又有區別的關係，以及聖三「內在的生命」，就是在三位一體的神性本源內所共發的那「愛的生命」。

「若十六 12-15」：此經文揭示聖神降臨節的訊息「當那一位真理之神來時，他要把你們引入一切真理，……他要光榮我，因為他要把由我所領受的，傳告給你們。」聖神要把聖子耶穌從聖父那裡所帶來的一切賜給我們。天主聖神透過天主聖子耶穌，讓我們的生命與天主聖父有所聯繫。

☆《天主教教理》關於「天主聖三奧蹟」的教導，教理 258 條概要：

天主整個的救恩工程是聖三的共同行動。事實上，聖三既有同一的本性，也就只有同一的行動。「聖父、聖子、聖神並非創世的三個本原，而是獨一無二且是同一的一個本原」。然而，事實上，天主聖三的每一位，卻是依照祂本身的特性而完成共同的工作。教會引述新約的話宣認說：「我們只有一個天主，就是聖父，萬物都出於祂而存在；也只有一個主，就是耶穌基督，萬物都藉祂而存在；也只有一個聖神，萬物都在祂內而存在」。尤其在聖子降生及恩賜聖神的神聖派遣中，顯露了天主位格的特性。

☆如何在教友生活中體驗「天主聖三奧蹟」的救恩？
從彌撒看「天主聖三奧蹟」：

從彌撒祭獻的內容來作反省，也有助於我們瞭解天主聖三的道理：參與彌撒不只是一件天主教信友外在應守的誠命及應盡的義務，在參與彌撒時，我們常是透過耶穌基督-聖父的獨生子向萬有的聖父祈禱。

每一次彌撒的開始，神父都會以這樣的祝福語開始：「願天父的慈愛、基督的聖寵、聖神的恩賜與你們同在！」這是透過帶給我們恩寵的天主聖子耶穌，讓我們可以體驗到天主聖父之愛，而天主聖神的工作就是要將我們聯接在一起。

天主聖三臨在我們的日常信仰中，在我們參與禮儀與祈禱時：

我們在具體的日常信仰生活中，在一切以天主聖三之名而開始的信仰天主、崇敬天主的禮儀與祈禱中，尤其每年全教會在慶祝天主聖三奧蹟的瞻禮時，都提醒著我們，這個神聖的奧蹟在宇宙存在的歷史中，對整個宇宙和人類的救恩意義，這個意義就是「創造的天主—聖父」愛聖子，又因愛造生了宇宙萬物；「救贖的天主—聖子」服從聖父的旨意，做聖父喜歡的事，因為愛而甘願犧牲自己的性命，為救贖深處軟弱中，被罪惡奴役的世人；「聖化的天主—聖神」聽從聖子的派遣降來人間；聖子和聖神所做的一切是為聖父的光榮，為共同完成救贖人靈的救恩計劃與工程。

這其實也是天主聖三在其造世、救世的工程中，於不同的表達方式和做法上所呈現在世人眼前的各個不同的面貌。當我們每主日在彌撒中誦唸「信經」時，不就是在向世人宣認天主聖三的神聖面貌嗎？

結論：

由前面的說明和介紹，我們應該已較清楚明白到，天主有三位，卻是共享著合一與絕對完美的神性。聖神的被派遣延續了耶穌－聖子在世的使命，是天主聖父愛的救恩計劃的一部分。

天主聖三的計劃，就是將聖父愛的計劃，透過聖子的救世行動，在聖神內完成。在聖神內，我們每一個人因為愛而相結合在一起。我們可以不必問自己到底相不相信天主，只需要問自己到底會不會去愛。因為當我們去愛時，我們就真實的經驗到天主。

聖三彼此之間的共融、合一，及其所做的一切都是為了愛；是為了讓我們獲得更豐富的生命；為使我們的生命能過的更有意義；為了所有人靈的得救。我們應當更堅定相信，三位一體的天主常在我們所生活的每個個人的向度中，向我們每個人顯示祂自己；而其目的即在用祂**聖寵的神光**環繞著我們，為能吸引我們進入祂的愛中分享祂的生命。

因此，對我們來說，認識並明白「天主聖三奧蹟」的道理有其重要意義，尤其可以提醒我們：我們所信仰的這位天主，是一個「與人同在」的，「富於慈愛與寬恕、緩於發怒」，而非高高在上，嚴苛無情，令人摸不着邊際的天主。感謝讚美天主聖三！

本文參考資料：

【AE08 聖三-HK-2000 主日講道證道 聖三與我 吳智勳】

《清泉掬水》主日節(慶)日福音讀經釋義瑪竇年，香港天主教聖經學院編寫，光啟出版社

艾立勤神父七月份線上靈修講座

- A) 主題：評估或克服道德問題
7/9 美西 10am-3pm, 美中 12-5pm, 美東 1-6pm, 含一小時休息
- B) 主題：安樂人生
7/16 美西 10am-3pm, 美中 12-5pm, 美東 1-6pm, 含一小時休息
- C) 主題：華人傳統信仰與基督宗教團體各自道德教義中共同的、客觀的、本體論的基礎
7/23 美西 10am-12pm, 美中 12-2pm, 美東 1-3pm

地點：三場講座將有三個不同的 Zoom 連結，需報名才會收到 Zoom 的連結訊息

報名：請連結以下

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfOXM4oJOwDTHLTGYMdkVj51M9hFHgidd6U3liG8EFRuZEZtw/viewform>

- 因為 Zoom 名額有限，參加者限美國居住者
- 如果報名後，無法參加的話，務請告知
- 講座開始之前的週三截止報名，週四發出 Zoom 連結

主辦單位：

- 羅蘭崗天主堂華人教友團體
- 聖荷西華人天主堂
- 華人平信徒福傳基金會

撒瑪黎雅人

朱自成

「撒瑪黎雅人」在聖經中對猶太人而言，是一個貶義詞。北國以色列滅亡後，亞述擄走大約三萬人的北國以民，並將一批外族人民遷來撒瑪黎雅（列下十七 24-41）。這些民族彼此通婚雜居，所生的後代被猶太人以輕視的口吻稱為「撒瑪黎雅人」。

充軍、返鄉後，南北不睦的局勢更加惡化。猶太人更加歧視撒瑪黎雅人，並拒絕他們參加重建耶路撒冷聖殿的工作，還稱呼他們為敵人（厄上四 1-2）。在 BC107 年猶太人甚至摧毀了撒瑪黎雅人在革黎斤山頂上的聖殿，雙方結下了不共戴天之仇。

然而，時至今日，你去翻字典查一下「撒瑪黎雅人」（Samaritans）這個字，出現的解釋，排名第一個的是「有善心或樂於助人的人」，後面才是「聖經時代住在撒瑪黎雅地區的人」。「撒瑪黎雅人」已從貶義詞演變為一個「正面的褒獎詞」。「好心的撒瑪黎雅人」（Good Samaritan）成為天主教文化的成語或口頭語，甚至成了世俗文化的流行語。

這個演變主要是因為耶穌基督對撒瑪黎雅人伸出雙手表示友誼（若四），而在路加福音第十章第 30 節至第 37 節中，耶穌更表揚了撒瑪黎雅人富有愛心，樂於助人。耶穌和他的門徒都是猶太人，他們對撒瑪黎雅人的態度，在當時引起了滔天大論。

耶穌在這段經文裡說了一個故事。有一個人從耶路撒冷下來，往耶里哥去，遇到了強盜；他們剝去了他的衣服，並把他打得半死，丟在路旁。此時有一個司祭和一個肋未人都路過此處，他們都從旁邊走過去了，並未伸出援手。但是有一個撒瑪黎雅人路過那裡，動了憐憫的心，在他的傷處注上油和酒，包紮好了，扶他騎上自己的驢子，把他帶到客店裡小心照料。第二天，取出兩個銀錢交給店主說：請你小心看護他，不論花費多少，等我回來時，必要補還你。

這個故事的源由是，一個法學士問耶穌「應當做什麼，才能得到永生？」，耶穌反問法律是怎麼說的？法學士答說「愛天主，愛鄰人」，又接著問「誰是鄰人？」之後，耶穌說了這個比喻。（註：思高版聖經此處將鄰人譯為近人）

法學士就是猶太人的經師，飽讀經書，不會不知道這些法律，所以第一個問題是試探，想聽聽耶穌怎麼回答；第二個問題就顯露他尚未明瞭愛的意義，「愛天主和愛鄰人」只是籠統的法律條文。在比喻中，連司祭和肋未人都沒有把握住「鄰人」的具體意義，耶穌特意讓一個被猶太人看不起的「撒瑪黎雅人」把握住了這個意義。

回到這個比喻的主題，耶穌想要說的是什麼？「愛的意義」何在？「愛鄰人」的具體意義是什麼？耶穌為什麼要讓猶太人的仇敵撒瑪黎雅人，來擔任「有愛心」的人？

俄羅斯派軍攻打烏克蘭，如果一個俄羅斯士兵受傷，躺在路邊，流血不止，無人救援；如果一個烏克蘭人看到了，他伸手去救援，這是通敵、還是有愛心？

拉古納伍茲基督教長老教會發生槍擊案，這些人不屬於天主教會，天主教會該為他們祈禱嗎？受害人是陪媽媽去參加聚會的，這個團體的人是他的「鄰人」嗎？值得他用生命去「愛鄰人」嗎？

基督徒在日常生活中，自當遵守天主的誡命，但是我們常為「鄰人」的定義糾結。這個人是我的好朋友，他（她）當然是我的「鄰人」；這個人常說我的壞話，常看不起我，他不是我的「鄰人」，他是我的「仇人」，我得用「寬恕」之心待他；這個人和我毫無瓜葛，他是我的「鄰人」嗎？

我們更常測量「愛的尺寸」。要去教堂，路上順便載一個好朋友，這當然是義不容辭；夜黑風高，路上有個陌生人要搭便車，如果停下來載他，在今天的洛杉磯，恐怕要遭到所有人的反對；為朋友的小孩擔保，如果只是小金額，當然沒有問題，如果是為收帳員或財務往來工作擔保，金額龐大，那時我們的心理恐怕就會糾結了。

有的釋經學者把這位慈善的撒瑪黎雅人解釋為就是耶穌基督，那個在被搶、被打，在路旁半死的傷者，就是你、我。這種解釋，把這個比喻的意義更提高了一層。

耶穌的愛是沒有目的、沒有區別的，不論是對仇敵，對友人，耶穌的愛都是雨露均霑。你或我，董事長或工人，總統或流浪漢，在耶穌面前是沒有區別的。「鄰人」指的是任何人，不管他的身分、財富，「愛鄰人」就是愛任何人。

「愛你的鄰人」後面還有一句話，「如同自己一樣」；我們如何疼惜自己，如何捨得為自己花錢，就讓我們如何疼惜任何人，如何捨得為任何人花錢。願我們彼此互勉！

探尋生命的意義

徐肇

我從來不覺得發生在我們父輩身上的事情會在我們這一代人身上重演，然而歷史卻是這樣驚人地相似。德國哲學家黑格爾曾說：「人類唯一能從歷史中吸取的教訓就是——人類從來都不會從歷史中吸取教訓。」在緊張嚴峻的防疫態勢下，在「動態清零」的高壓政策下，我經歷了人生中前所未有的浩劫。說真的，要是以前有人把我腦袋按在水裡給我淹個半死，然後假惺惺地對我說：「我幫你練練憋氣，以後你在溺水的時候就會有充足的時間自救。」等我緩過這口氣來肯定會問候他的祖宗十八代。可是現在我既不會生氣又不會抱怨，更不會去仇恨，因為我的一身正氣已經蕩然無存，我的一身傲骨已經被磨平了稜角。

就在昨天我們家附近的菜市場和小商舖已經被藍色鐵皮圍擋圍得水洩不通，我們買不了菜了。就在今天早上，快遞也不能送到小區門口了，好在我家之前存儲了一點物資，還能維持幾天。

我們這裡每天都要做核酸檢測，我的保質期比麵包還要短，只有不到 24 個小時。我好比是菜市場籠子裡的雞，每天看著身邊的同伴一個接一個地被抓走，我根本就來不及抱怨和仇恨，我只考慮兩件事：第一件事是眼睜睜看著身邊同伴被抓走，我卻無能為力，我的內心無時無刻不在承受著煎熬；第二件事是我希望下一個被抓走的不是我，可是籠子裡的雞越來越少，我的內心無時無刻不承受著恐

懼。前一陣子我的表哥被警察抓走了，他不是感染者，他只是一個熱心腸。他給管控區居民送礦泉水，結果以「違反防疫治安條例」之罪名被警察抓走了，給他拘留了十五天。他在拘留所裡每天能獲得的唯一食物就是一桶泡麵，原本他是一個大胖子，十五天後被放出來時，他已經瘦骨嶙峋，即便這樣，他還得一臉客氣地感謝政府幫他減肥成功。看來馴人要比馬戲團馴獸容易，只要不給人飯吃，人就能老老實實的，服服貼貼的。現在的政策是一人感染，全村拉走集中隔離。接下來警察不由分說私闖民宅，美其名曰「入戶消殺」，家裡所有物品悉數被噴灑消毒液，包括古玩字畫無一倖免。當人的生命權和財產權得不到保障的時候，我已經不大關心病毒的危害了，與其跪著生，不如站著死。可是人性都是軟弱的，轉念一想，我上有老下有小，只能做一隻安分的雞。

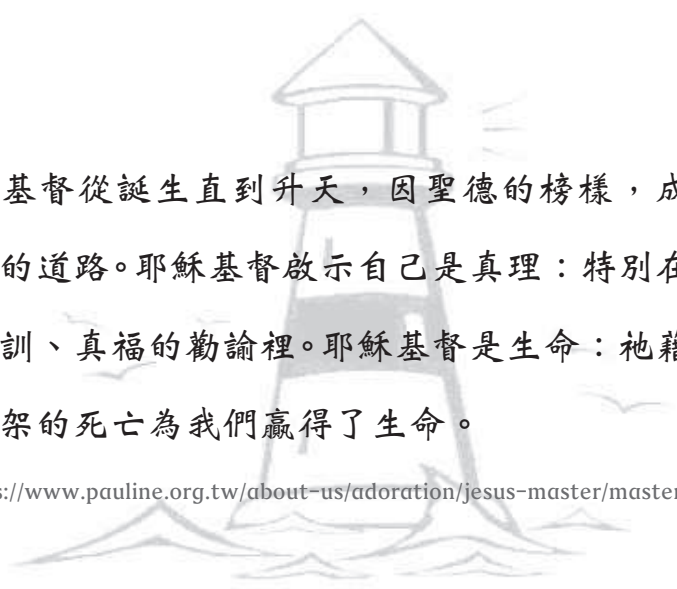
我曾經認為人死後要麼上天堂，要麼下地獄，現在看來用不著等人死了便能感受天堂與地獄。我多麼懷念在洛杉磯的格里菲斯天文台看日落，當夕陽西下映紅了天邊的雲彩，那一片片的晚霞便是天主的精美畫作。我多麼懷念在聖莫尼卡海灘看海鷗自由地飛翔，沙灘的邊緣處泛起朵朵潔白的浪花，那浪濤拍打著礁石的聲音便是天主的爽朗笑聲。我多麼懷念和教友們在一起參與彌撒的日子，我們就像弟兄姊妹一般親密無間，天主便是我們共同的慈父。如果有天堂，我想天堂裡就該是這般景象吧？如果有地獄，我想地獄裡就如同我這裡的現狀吧？在世間您甚至還能找到比地獄裡更恐怖的地方。在烏克蘭戰場上，素昧平生的兩國士兵見面分外眼紅，其中有些士兵還是未成年的孩

子，他們不知道為什麼而戰？也不知道為什麼而產生仇恨？他們就這樣被稀里糊塗地被忽悠上了戰場，又稀里糊塗地獻出了寶貴的生命。那裡屍橫遍野，血流成河，千瘡百孔，火光沖天。我不禁慨嘆：既然天堂和地獄的場景我們都見識過了，那麼人生追求的意義到底是什麼呢？

中國有位作家叫王小波，他在《生命的意義》中寫到：「我來這個世界，不是為了繁衍後代。而是來看花怎麼開，水怎麼流。太陽怎麼升起，夕陽何時落下。我活在世上，無非想要明白些道理，遇見些有趣的事。生命是一場偶然，我在其中尋找因果。」日本著名企業家稻盛和夫認為：「人生的意義和目的是為了在人死的時候，靈魂比生的時候更加純潔一點。」「人縱然賺得了全世界而賠上自己的靈魂，為他有什麼益處？人還能拿什麼作為自己靈魂的代價？」（谷八 36-37）。如果您問我對人生的意義做何定義？我覺得人生最大的意義在於感受這個世界的美好與體驗人性的善惡，同時完成靈魂的救贖和昇華。耶穌回答說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。你們若認識我，也就必然認識我父；現在你們已認識他，並且已經看見他」（若十四 6-7）。「在他內有生命，這生命是人的光。光在黑暗中照耀，黑暗決不能勝過他」（若一 4-5）。人生猶如在黑暗中前行，因為我知道了有主的存在，有靈魂的存在，有天堂的存在，有光明的存在，所以我活在了希望之中。

在影片《無問西東》中有一句台詞：「這個時代缺的不是完美的人，缺的是從心裡給出的真心、正義、無畏和同情。」在經歷疫情的生死存亡，和變態的「動態清零」之後，我

終於意識到什麼才是真正的幸福？真正的幸福啊，並不是得到你極力追求的東西，而是那些你習以為常直到失去才追悔莫及的東西。天主把世間的美好賜給了我們，我們用心去感受，用情去珍惜。我們有多愛這個世界，有多愛這些世人，天主就有多愛我們！追求靈魂回歸到天主的懷抱，那便是我生命中最大的意義！



耶穌基督從誕生直到升天，因聖德的榜樣，成為我們的道路。耶穌基督啟示自己是真理：特別在山中聖訓、真福的勸諭裡。耶穌基督是生命：祂藉著十字架的死亡為我們贏得了生命。

(https://www.pauline.org.tw/about-us/adoration/jesus-master/master_8/)

在天主的國裏吃飯

張錚錚

~~~~~  
在路加福音十四章十五節中，有一位同耶穌一起吃飯的人說：「將來能在天主的國裡吃飯的，纔是有福的！」讀這段福音時，我在想：若我把這章所讀到的經文內容感受在天主的國內，而不是老停留在俗世的層面，我就覺得我的靈性層面會增進了一些。

這一章大半都在講「吃飯」。先是講「赴婚筵」（8節），然後談到「設了盛宴，邀請了許多人」（16節），接下來談到「背十字架」（27節），然後是「建造一座塔」（28節），又談「與敵方交戰」（31節），最後是「鹽」（34節）。從前到後，這些主題都好像互不相關。

其實，耶穌舉出的例子全是當時老百姓日常碰觸過的，全都是實實在在百姓有實際經驗的事物。耶穌是用這些事物來解釋一些無法解釋的奧祕。「天國」是很難解釋的！要想說明什麼是「天國」？要如何確實地跟隨耶穌？這些都是很不容易說清楚的。

其實耶穌想引導百姓的是一樁極簡單的道理，但卻又是極難做到的事。「赴婚筵」就包括了「謙虛」。要真實地由內心中好好窺探自己，探索自己的輕重。不必在表面上求自己的榮耀。也不是要在表面上「假謙虛」。

當天主「設了盛宴，邀請了許多人」，我們要如何回應？要推三阻四嗎？不想去赴盛宴嗎？想盡心力去拒絕嗎？耶

耶穌去請「貧窮的、殘廢的、癱腿的、瞎眼的人」。我的反省是：在靈性上，我是貧窮的、我是殘廢的、我是癱腿的、我是瞎眼的。有了這樣的認知，去參加天主的盛宴是何等的榮耀。

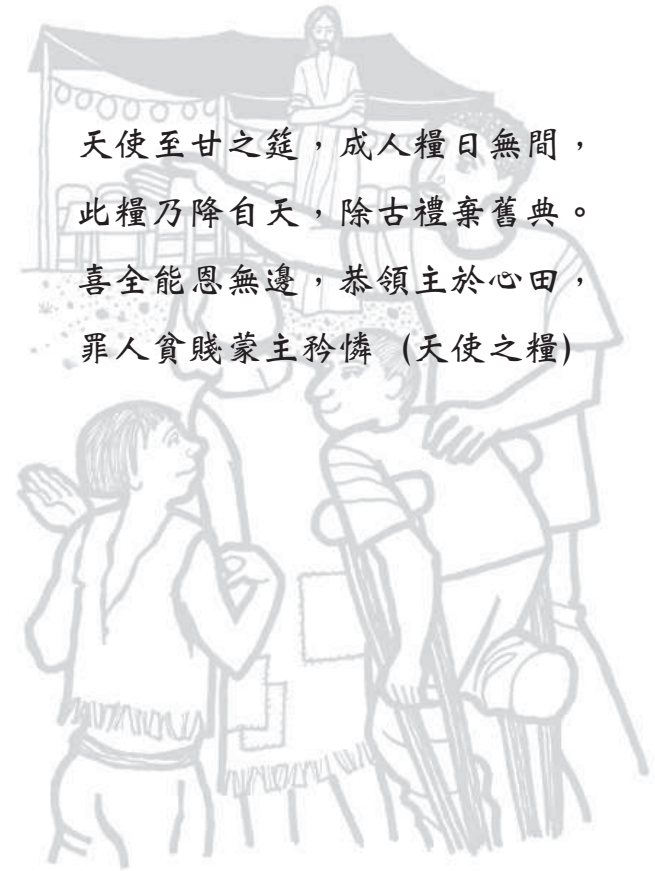
答應了天主的召叫，做耶穌的門徒，是要背十字架的。一讀到要「背十字架」，我們就害怕。好像一項不想背的重擔要來背。而且經常把疾病苦痛，職場的失意，人與人之間扯不清的複雜關係等等說成是十字架，只好背起來。

而且，耶穌還要我們「惱恨」自己的親屬(參閱路十四 26)！仔細想想，其實耶穌只是要我們愛天主於萬有之上，自己的親屬都要居於次等。經文中的「惱恨」就是指居於其次。這教訓與其他的訓導是不衝突的。

我們要瞭解天主賜給每一個人的恩寵(天賦)都不同，天主要我們盡量發揮我們所獲得的天分，努力完成天主要我們完成的「任務」，即「事工」。這才是背起自己的十字架。我們要背著自己的十字架(即盡量發揮自己的潛能才華)，跟著耶穌走，走在他後面(路十四 27)，這才是做耶穌門徒的條件。

那麼，我們有多少能力，能完成多少呢？所以耶穌用了兩個例子來解釋：即「建造一座塔」(路十四 28)，及「與敵方交戰」(路十四 31)。這只是要我們細心的算一算，要看準自己的輕重能力。

所以在這章中我學到：要「謙虛」、要如何去赴「天主的盛宴」、要如何來「背十字架」、要如何衡量自己，這些全是必須進入自己內心的功課。能做到這樣的基督徒才是有「鹽味」的，而不是毫無味道的。



天使至甘之筵，成人糧日無間，  
此糧乃降自天，除古禮棄舊典。  
喜全能恩無邊，恭領主於心田，  
罪人貧賤蒙主矜憐 (天使之糧)

# 上主的光照進我

王家豪

天、地、人三者的關係問題古往今來都是人民所關注的。荀子曾經從農業生產的角度論述天時、地利、人和的問題。孟子更從軍事角度鮮明地闡述三者之間的關係。我們老百姓都相信成功之路，缺不了天時、地利和人和，而我追求信仰的道路也印證了這個道理，可以說是上主一步一步地引領我，上主的光也在照進我、喚醒我。

我來自中國上海，在來美國之前，曾在愛爾蘭留學。眾所周知，愛爾蘭有近百分之八十八的公民都是受洗的天主教徒。剛到愛爾蘭的時候，我們對天主教和基督教沒有什麼交集，不了解為什麼愛爾蘭對聖派翠克節（ St. Patrick ）那麼炙熱？為什麼某一天上課，老師和同學的額頭用灰抹上了「十字」？其實，天主已經在默默地引導我了，在那麼多可以留學的國家中選擇了愛爾蘭。

愛爾蘭的冬天是寒冷的。在 2011 年聖誕節期間的某個夜裡，這個叫 Mitchelstown 的小鎮，我遇到了一行人，有神父、有信徒，手裡拿著各種五花八門的用具，還有人抬著一個銅鐘（Congress Bell），非常的有趣和溫暖，我加入了這個隊伍去湊熱鬧。孰能知曉，驀然回首，那是多麼的殊勝和榮幸。這個「鐘」是聖體大會（ Eucharistic Congress ）的象徵。而聖體大會在 1932 年第一次在愛爾蘭舉辦後，隔了 79 年才贏得第二次。而我卻巧合地參與了那麼神聖的傳鐘儀式（編註 1）。同時，Conon Michael Fitzgerald 神父那種殷

勤和熱心的接待，把我帶入教堂，參加了當晚的特別禱告儀式。我感受到了那種特殊的、神聖的氛圍和力量。天主，又一次的啟示和引導我。

去年，我搬到了羅蘭崗，因為工作調整，有更多的自由時間，於是開始搜索教會和選擇慕道班。

僅僅一條馬路之隔，每次回家總會開車路過，我覺得這個建築的花花草草不錯，環境不錯，但我不知道這是個天主教教堂；而且有那麼合適的中文慕道班能幫助我更好的理解信仰。在教會辦公室，第一個和我打招呼的人，原來是 Father John，第一個和我溝通信仰的是蘇神父，接踵而來的就是更多為慕道班服務的負責人、講員和陪伴。這不就是天時、地利和人和麼？回想過去從愛爾蘭到美國的種種經歷，這不正是天主在引導我一步一步地靠近祂麼？

信仰天主，除了解決生老病死，及死後的歸宿問題，更是在整個信仰過程中，學會感觸天主的那種無私和奉獻。那種苦口婆心的勸你悔過，給你機會懺悔，給你渠道和機會，洗心革面。這輩子錯過了，可能就再也遇不到了。我們都知道狗狗貓貓通人性，有感情，我們何嘗不希望牠們和我們一起以後去天堂享永生，但是牠們沒有天主的嘯氣。這個福報自學，只能我們為牠們祈禱（編註 2）。所以，我們能有那麼多的渠道學習、了解天主。多幸福！

凡事心誠則靈，我們通過不斷的學習，加深我們的信仰，堅定我們的信仰。「不積跬步，無以至千里；不積小流，無以成江海」。正因為天主教學習的系統合規，從梵蒂岡



一脈傳承的線路，那麼好的機會，為什麼不選擇去相信和學習呢？教會的氛圍，教友無私的奉獻，這不是最好的表率麼？在自己了解信仰，加深信仰的同時，能讓更多的人接觸了解這一門功課，社會也會更和諧；天主看到自己造的人越來越好，也自然更開心，何樂而不為呢？

編註 1：愛爾蘭都柏林的總主教馬丁率團向時任教宗本篤十六世呈獻一座宏鐘。當鐘聲響起時，人們就被邀請、被召集，暫時放下俗務，一起來祈禱，革新精神，革新教會。  
編註 2：動物在受造的過程不像人類的受造，尚似天主，被賦予靈魂生命。



朝聖之鐘：聖體大會的象徵物

## 慈悲、大愛的君王

鄭小舟

~~~~~  
天主教要理問答第 78 問：「誰是聖教會的元首？」答：現在看不見的，是天主耶穌；看得見的，是接任聖伯多祿的教宗（並參考：瑪二八 20；若二一 15-17）。聖教會的元首是耶穌，因為祂親自建立了聖教會團體。祂將教導的權力賦予宗徒們，尤其是宗徒之長的聖伯多祿宗徒，作為教會的磐石。主耶穌基督不僅僅在這塊磐石上建立了地獄勢力絕不能戰勝的聖教會，這建立的教會也是愛的教會。耶穌，慈悲的君王，榮耀的君王，一切美善的根源！

疫情進入第三年，病毒不斷地變異，在全球各地蔓延，疫情看似永無盡頭。脆弱的人類在恐懼中生活，不僅僅面臨食物短缺，也面臨許多精神層面的疾病。為許多人，這一次襲擊全球的疫情看似世界末日，但是我們的主耶穌基督通過人類的科學研究，發明疫苗與藥物，讓疫情在局部降溫，在危難中掙扎。天主依舊讓我們在世界上繼續生活，這正是天主的慈悲與憐憫。疫情看似天災更像人禍，天主創造萬物都有其運行的規律，人類卻不斷在自然界破壞天主賦予大自然的規律，在思言行為方面違反天主的十誡，來滿足自己的私慾偏情。物極必反。天主允許災難的發生，也藉著災難告訴我們，天主的國臨近了，我們要悔改。（谷一 15）

人類自文藝復興以來，本末倒置地強調人，卻忽略了神的存在，造成今日的全球混亂局面。1858 年聖母顯現於法國

露德，要求伯爾納德為罪人祈禱，多做犧牲與賠補。1917年聖母顯現於葡萄牙法蒂瑪，要求三位牧童，為了罪人改過遷善，做賠補耶穌的痛楚與苦難，並預言天主持續被冒犯、俄國不願意皈依、第一次世界大戰將結束，和第二次世界大戰將會來臨。激進、血腥、極端反基督的蘇聯共產主義無神論的意識形態，殘酷的第二次世界大戰造成歐洲大陸遍體鱗傷，全球飽受戰爭的傷害，直至今日全球還不停的有局部的戰爭。

榮耀的君王甘心屈尊就卑，誕生在白冷城的馬槽，來到了世界上，完成天主聖父所託付的旨意；甘心受苦受難被釘在十字架上為救贖人類的罪過，為祂的子民開啟了永生天堂的門。耶穌曾說過祂是道路、真理、生命，除非經過祂，誰也不能到父那裡去。（若十四 6）

「天地要過去，但是我的話，決不會過去」（瑪廿四 35）。天主在西奈山上給梅瑟頒布的十誡，讓世人在十誡裡找到祂愛的根源。讓我們跟隨耶穌，把天主的愛傳遞給更多的人。天主十誡更是全球立法機構立法的藍本，全球各地正義的法律規定裡，都可以看到天主十誡的真理。人類在近幾十年不斷地冒犯天主，挑戰屬於天主的權力。生命是天主給予的最好的禮物，生與死的權力在於天主，人類卻通過意識形態強調人性的重要性，墮胎剝奪胎兒的生存權。同性戀興起，同時政治人物更是為了政治利益而立法，承認同性婚姻，破壞天主所祝福的婚姻模式。天主並沒有因為我們冒犯祂而離開我們，天主在等待迷途的羔羊返回祂的羊圈，等待罪人的悔改。天主無比聖善與慈悲的大愛，

無罪的天主羔羊以自己被釘在十字架的苦難聖死來代替人類贖罪，因為祂愛世人，不願意任何人喪亡。

所有人都無法避免有限生命的生老病死，但是我們可以向天主求平安喜樂。大愛的天主曾說過：你們求，我必給（瑪七 7）。在疫情持續蔓延與俄烏戰爭給全球帶來更多不確定性的今日，我們更要懇切地祈求慈悲而充滿大愛的君王，祂是一切美善的根源。救主手上的釘痕凸顯十字架的大愛。讓我們背起自己的十字架跟隨耶穌，在基督的愛內榮耀天主的偉大！



耶穌赦免罪人
悔改的罪人女人請求寬恕和醫治

探討耶穌的恕道要義(下)

劉前敏

耶穌因視己若人的悲憫，而來到人間。視己若人的先決條件就是不捨棄人，因為不捨棄人，才能感同身受別人的遭遇和苦痛。耶穌以人饑己饑、人渴己渴、人客己客、人寒己寒、人病己病、人囚己囚的悲憫心(參閱瑪竇福音 25 章)，將視己若人的待人真誠推至無所不及的境地。耶穌在世宣講愛人的福音，最後為我羊群稱「義」，被釘十字架上；復活後的耶穌，又因視人若己的愛心，使人從而獲得永健永生的生命。

大約公元前 20 年，猶太老師希列教導一位皈依猶太教的外邦人說：「你不喜歡別人加於你的，你也不要加於你的同伴；這是全部法律，其他只是它的解釋。去實行吧！」(Shabbat 31 a)，這是耶穌恕道的消極形式。直到 16 世紀，耶穌恕道始有「金科玉律 (The Golden Rule)」稱呼，但基督宗教國家在漫長的歷史進程中，皆未能為耶穌恕道開出文以載道的新皮囊。我認為，中華傳統孔孟道德倫理文化，反而正是現成的可以用做盛裝新酒的新皮囊。

在論語書中，孔子對於學生因材施教，往往同一問題卻有不同講述。於是有學生想知道，是否可以概念化，用「一言」以蔽之的方式概括不同講述。因此論語書「子貢問曰：有一言而可終身行之者乎？子曰：其恕乎！己所不欲，勿施於人。」那麼子貢又如何領會孔子所言的「恕」呢？論語書「子貢曰：我不欲人之加諸我也，吾亦欲無加諸人。

子曰：賜也，非爾所及也。」看來子貢對於「不欲」之事，還是處於有所為與有所不為的狀況之中。若見孔子恕道之克己待人的行為取向，亦如希列所言是耶穌恕道的消極形式，但孔子又在「仁」範疇作出了愛與包容的表述。

論語書中孔子說：「夫仁者，己欲立而立人；己欲達而達人。能近取譬，可謂仁之方也已。」以己身為例而想及別人，即是由己之欲，推及人之欲。這種視人若己、推己待人的愛與包容的公心境界，是耶穌恕道的積極形式。因此不侵犯人的「己所不欲，勿施於人」的和平恕道，與善待人的「己欲立而立人，己欲達而達人」的行仁博愛，正是耶穌恕道的詮釋。

中國儒學奠基者，是孔子與孟子。「恕」與「仁」是孔子道德倫理的核心。至於恕與仁的關係，孟子書孟子說：「強恕而行，求仁莫近焉。」意即強力踐行恕道，求仁之路沒有比這更近的了。但孟子論道，則是「仁」、「義」並舉。孟子從人的自覺心的「惻隱之心有所不忍」，來考慮善待人的仁者課題；從「羞惡之心有所不為」，來考慮不侵犯人的恕道課題。這裡所要注意者，孟子所謂的惻隱之心與羞惡之心，並非指人之初、人皆有之，而是指作為一個文明社會之人，其自覺心所具有的價值意識。

孟子書，「孟子曰：人皆有所不忍，達之於其所忍，仁也；人皆有所不為，達之於其所為，義也。人能充無欲害人之心，而仁不可勝用也；人能充無穿窬之心，而義不可勝用也。」惻隱之心人皆有之，每個人都曾有過有所不忍的經歷，那麼將此不忍之心達於他原本忍心要做的事上，這就

是仁。羞惡之心人皆有之，每個人都曾有過有所不為的經歷，那麼將此不為之心達於他原本要為的事上，這就是義。如果將己之所能推及到己之所不能的工夫，擴而充之，那麼人的德行乃就臻於孔子「我欲仁，斯仁至矣」的「致公心」境界了。

由此可見，孔孟恕道倫理，正可謂是現成的可以用來作為盛裝耶穌恕道新酒的新皮囊。這也是中華文化會通基督信仰的關鍵所在。

孔子的弟子 子貢問孔子：

「有一句需要終身奉行的話嗎？」

孔子說：「那就應該是恕吧，自己不想要的，就不要強加在別人身上。」～《論語》衛靈公篇



Covid Thought

April Dai

~~~~~  
On Thursday morning, I woke up and did my usual routine in the morning and got ready to go to work. As I was getting ready, I felt a fever and sore throat coming on. With doubts, I thought “really?”, so I did a rapid covid test at home. With no surprise, my test results had two lines. I immediately did an additional PCR test and confirmed that I was positive for covid. Never did I think I would get Covid. I had a mild fever, a slight headache, and a sore throat, as if it was a cold or flu.

For the first couple of days, I was just sleeping for the most of the day trying to get over it. With working almost 14 hours a day every day; I haven't been able to sleep like this for quite a while. It sure felt good to be able to catch up on some sleep.

Even though I felt better, my second PCR test result was still positive. I had to continue quarantining at home. During this period, I have been discerning and thinking things that have been on my mind for a while but not yet being able to follow through. I finally made some decisions that would hopefully be for the better and will allow me to balance my faith, personal life, work life, and family life.

Because of quarantine, I was not able to attend Sunday Mass in person. I am not sure why this time I was kind of feeling sad not being able to attend Mass on Sunday. I did not feel this sad when the church was closed during the pandemic back in 2020. Watching livestream Mass at home makes me want to go to church even more and to receive the Eucharist. I never thought I would treasure something until I lost the ability to do so.

Because of the shortage of personnel at my work, I have been working 12-14 hours a day, five days a week, and sometimes on Saturday. That hasn't allowed me to take time off to work on myself. I have been really tired every day since my routine every day is work, go home & sleep and work again. Not much personal time and rest. I have been wanting to get some time off but cannot find a legitimate reason. Even though getting covid was not preferred, it allowed me to take and the company to give me some time off to rest and to gather myself in my life. God always has His way to make things happen. All we need to do is pray and ask!

本刊歡迎來稿！免費寄發索閱請聯繫以下電郵地址

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。

來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

### 野聲捐款謝啟

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 李月嫦                  | 100 元 |
| 樊道淳 & 許雪桃            | 100 元 |
| 朱素坤                  | 50 元  |
| 好心人                  | 100 元 |
| Raymond & Teresa Lau | 100 元 |
| 楊尚明 & 屈嘉明            | 100 元 |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

### 封面故事：瓜達盧佩聖母堂



(Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe)

拍攝／撰文：鮑惟琳

日期：2022 年 4 月

今年四月我有幸到墨西哥太平洋沿岸一座名叫巴亞爾塔港的旅遊市；封面就是當地著名的天主教聖堂瓜達盧佩聖母堂。現在的聖堂是建在之前一座敬禮瓜達盧佩聖母小堂的舊址上。正式開工建堂的日期是主曆 1921 年 10 月 12 日。去年適逢正式開工百週年，該堂區舉辦為時一年的禧年慶典：聖堂的大門是聖門，兩邊掛著百週年禧年的布旗。

聖堂大門上方的彩色玻璃窗描繪聖母於 1531 年 12 月顯現給若望·狄雅哥 (Juan Diego) 時的情景。這讓我們想起當時聖母對若望·狄雅哥說的話：「不要使任何的事物來煩擾你，也不要怕任何的疾病、災禍和痛苦。難道這裡的我，不是你的母親嗎？你不是在我身影的保護之下嗎？你還需要什麼呢？」

我們的世界現在有太多的疾病、災禍和痛苦；讓我們求瓜達盧佩聖母，我們的母親，為我們代禱，使疫情、戰爭能早日結束，並使我們能效法她，在世常尋求承行天主的旨意，將來能與她一起在天堂永遠讚美感謝天主！